

Соглашение между Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики о внесении изменения в Протокол между Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Главным государственным управлением по контролю качества, инспекции и карантину Китайской Народной Республики о фитосанитарных требованиях к пшенице, экспортируемой из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику, от 1 ноября 2017 года

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации и Главное таможенное управление Китайской Народной Республики, желая внести изменение в Протокол между Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Главным государственным управлением по контролю качества, инспекции и карантину Китайской Народной Республики о фитосанитарных требованиях к пшенице, экспортируемой из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику, подписанный в Пекине 1 ноября 2017 года (далее – Протокол), согласились о нижеследующем:

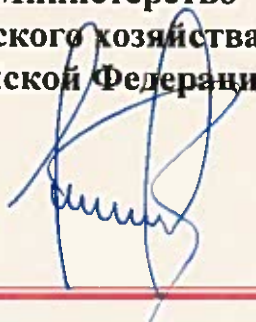
1. Первый абзац статьи 2 Протокола изложить в следующей редакции:

«Для целей настоящего Протокола под экспортируемой в Китайскую Народную Республику пшеницей (далее – пшеница) понимается зерно яровой пшеницы, выращенное на территории Челябинской, Омской, Новосибирской, Амурской, Курганской областей, Алтайского, Красноярского краев Российской Федерации и предназначенное исключительно для переработки. Указанные семь территорий считаются свободными от карликовой головни пшеницы *Tilletia controversa* J.G. Kuhn, имеющей карантинное значение для Китайской Народной Республики.»

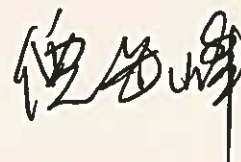
2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

Совершено в Москве 5 июня 2019 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений используется текст на английском языке.

За Министерство
сельского хозяйства
Российской Федерации



За Главное таможенное
управление
Китайской Народной Республики



Agreement between the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and the General Administration of Customs of the People's Republic of China on amending the Protocol between the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China on phytosanitary requirements for the export of wheat from the Russian Federation to the People's Republic of China, dated November 1, 2017

The Ministry of Agriculture of the Russian Federation and the General Administration of Customs of the People's Republic of China,

willing to amend the Protocol between the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People's Republic of China on phytosanitary requirements for the export of wheat from the Russian Federation to the People's Republic of China, dated November 1, 2017 (hereinafter – the Protocol),

have agreed on the following:

1. The first abstract of Article 2 of the Protocol shall be amended as follows:

“For the purposes of this Protocol Russian wheat (hereinafter referred to as “wheat”) refers to spring wheat grain grown on the territory of Chelyabinsk, Omsk, Novosibirsk, Amur, Kurgan Regions, Altai, Krasnoyarsk Territories of the Russian Federation and intended exclusively for processing only. These seven territories are considered to be free from the dwarf bunt of wheat *Tilletia controversa* J.G. Kuhn that is regulated in the People's Republic of China.

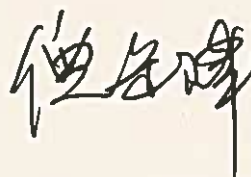
2. This Agreement will enter into force on the date of signature.

This Agreement is signed in Moscow on June 5 2019 in two copies, each in Russian, English and Chinese languages, all texts being equally authentic. In case of any contradictions the text in English language shall be used.

**On behalf of the Ministry of
Agriculture of the Russian
Federation**



**On behalf of the General
Administration of Customs of
the People's Republic of China**



俄罗斯联邦农业部与
中华人民共和国海关总署
关于《俄罗斯联邦小麦输华植物检疫
要求议定书》补充条款

俄罗斯联邦农业部和中华人民共和国海关总署同意修改
2017年11月1日在北京签署的《俄罗斯联邦小麦输华植物检疫
要求议定书》(以下简称《议定书》), 并达成如下协议:

一、《议定书》第2条第一款修改如下:

本议定书中的输往中华人民共和国小麦(以下称小麦)指
仅限于加工用途的春小麦, 并产自俄罗斯车里雅宾斯克州、鄂
木斯克州、新西伯利亚州、阿穆尔州、库尔干州、阿尔泰边疆
区、克拉斯诺雅尔斯克边疆区。上述七个地区被认为没有发生
中方关注的小麦矮腥黑穗病。小麦应符合中华人民共和国植物
检疫要求。

二、本议定书自签字之日起生效。

本议定书于2019年6月5日在俄罗斯莫斯科签署, 一式两
份, 以俄文、英文、中文写成, 三种文本同等有效。如果发生
分歧, 以英文文本为准。

俄罗斯联邦
农业部
代表



中华人民共和国
海关总署
代表

